古典文學研究輯刊

曾永義 主編

出版
文化出版社
花木蘭

十四編　第 14 冊

王學奇論曲（上）

王學奇 著



需要全本请访问 www.ertongbook.com

古典文獻研究輯刊

十四編

曾永義主編

第14冊

王學奇論曲（上）

王學奇著

國家圖書館出版品預行編目資料

王學奇論曲（上）／王學奇 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2016〔民 105〕
目 4+260 面；19×26 公分
（古典文學研究輯刊 十四編；第 14 冊）
ISBN 978-986-404-814-4（精裝）
1. 王學奇 2. 元曲 3. 曲評
820.8 105014958

ISBN-978-986-404-814-4
9 789864 048144

古典文學研究輯刊
十四編 第十四冊 ISBN：978-986-404-814-4

王學奇論曲（上）

作　者 王學奇
主　編 曾永義
總 編 輯 杜潔祥
副總編輯 楊嘉樂
編　輯 許郁翎、王筑 美術編輯 陳逸婷
出　版 花木蘭文化出版社
社　長 高小娟
聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓
電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452
網　址 http://www.huamulan.tw 信箱 hml 810518@gmail.com
印　刷 普羅文化出版廣告事業
初　版 2016 年 9 月
全書字數 497869 字
定　價 十四編 21 冊（精裝）新台幣 36,000 元
版權所有・請勿翻印

王學奇論曲（上）

王學奇　著

作者簡介

王學奇，男。1920 年 6 月，出生於北京市密雲縣，漢族。1946 年畢業於西北師院（北京師大後身）國文系，受業於黎錦熙先生。畢業後，曾任東北師大、中央音樂學院、河北師大等校講師、副教授、教授、研究生導師。還曾任元曲研究所所長、河北省元曲研究會會長、關漢卿研究會會長。享受國務院特殊津貼，還曾被北師大選爲榮譽校友。作者早年好詩，自上世紀五十年代迄今達約七十年，全心全力，轉攻戲曲辭語研究工作。近三十年出版的主要著作有：四卷本的《元曲釋詞》（約近 200 萬字）、一卷本的《關漢卿全集校注》（約 66 萬多字）、八卷本的臧氏《元曲選校注》（約 350 萬字）、十六開一卷本《宋金元明清曲辭通釋》（約 340 萬字）、兩卷本的《笠翁傳奇十種校注》（約 147 萬字）。以上各書都曾獲大獎，得到學術界的讚賞。這些作品，不僅馳譽國內及周邊國家，還遠渡重洋，涉足歐美澳。《通釋》在美國各大名校，如哈佛、哥倫比亞、芝加哥等校。都藏有兩部或一部，並受到很高評價，交相推薦。另外，輿論界還普遍認爲：作者不僅業績突出，還有良好的社會聲望。

提　要

《王學奇論曲》淺說

《王學奇論曲》這部書，是作者從他 100 多篇論文中精選 44 篇構成的。《論曲》，顧名思義，就是治曲的理論。作者在《治曲一得》中指出：想著書立說者，必須首先選定項目，作爲奮鬥的目標。其次是積纍材料，作寫書或論文的準備。兩次就是動筆開寫。這個工作步驟，不能顛倒。選項目的根據，或根據社會需要，或根據須補空白，或兩者兼面了之。積纍材料要兼收並容，愈多愈好，以便動筆篩選材料時，去粗取精，去僞存眞，提高作品成分的含金量。作者選定《元曲釋詞》這個項目時，就因當時查找元曲詞義時，只有幾本小型專著，收詞不多，滿足不了廣大讀者的需要。還有明代臧晉叔編輯的《元曲選》，一直爲高等學府教授、劇本改編者以及元曲研究工作者所依賴。但此書出版 400 年來，迄無全收全注本。魯魚亥豕，到處可見。方言行（háng）話，皆就土音而筆之於書，難以理解。語言的障礙，影響了國內外學者的交流和研究，這實在是學術界不應有的大缺憾。進行彌補，實爲當務之急。面對撰《元曲釋詞》，校注《元曲選》這兩樁大工程，不能退縮，作者在《治曲一得》中指出，必須要依靠我們的膽識和魄力，在戰略上藐視它，同時在戰術上重視它，運用我們掌握的基本功，結合信心、決心、細心和耐心，一往無前，百折不撓，逐一解決好所有的問題。所謂基本功，即指本書中所列《因聲求義，是探索元曲詞義的方向》、《解釋元曲詞語要注意三個方面的聯繫》、《論如何探索元曲的詞義》等文。運用戰略戰術做武器，卒以二十年的工夫和十五年的工夫，先後取得了《釋詞》和《元曲選校注》的勝利，贏得國內外學術界的喝彩。寫出一部高質量的作品，通過實踐，基本功的方方面面，也要與時俱進，推陳出新，例如作者在修辭學上提出「以反語見義」，在校注方面提出「校注結合」、「雅俗共賞」等新觀點，皆有益於提高和普及。還有，作者提出「兩條腿走路」的寫作策略，其優點，詳《治曲一得》，此不贅述。

編輯部

需要全本请访问 www.ertongbook.com



目次

上　冊

第一輯

目前元曲語言研究中存在的問題……3

（載《河北師院學報》1982 年第 2 期。《中國語文》1982 年第 6 期《國內期刊語言學論文選目》列有此文。日本金丸邦三、曾根博隆編入《元明戲曲語釋拾遺》及《續補》中。）

因聲求義是探索元曲詞義的方向……13

（載《天津師大學報》1982 年第 5 期。國內學者在雜誌上指出此文在解決詞義問題上提出一個重要方法，值得考慮。認爲此文把王念孫父子「因聲求義」的方法引用到解決戲曲詞義中來，這還是第一次。金丸邦三、曾根博隆把此文編入《元明戲曲語釋拾遺》及《續補》中。）

解釋元曲詞義要注意三個方面的聯繫……21

（載《河北師院學報》1983 年第 2 期，後被列入學術研究指南叢書中。）

論如何探索元曲的詞義……23

（載《河北師院學報》1984 年第 4 期。詞學大師讀此文後說：「非常詳盡，獲益匪淺，甚佩您多年積學，多所發明。」）

關於元曲語詞的溯源問題……51

（載《河北師院學報》1987 年第 4 期）

論元曲中的歇後語……67

（與吳振清合作）（載《河北師院學報》1985 年第 4 期）

元曲以反語見義修辭論析……83

（載《修辭學習》1983 年第 3 期；《中國語文》1984 年《國內期刊語言學論文選目》，列有此文）

論元曲中的「頂針格」修辭法……91

（載《河北學刊》1992 年第 4 期，後爲《出版工作》轉摘。文章舉例廣泛，分析全面，突破了傳統的「文字遊戲」說，揭示出它在行文中起的積極作用。）

關漢卿的修辭藝術……99

（《載《河北學刊》1989 年第 3 期》）

「老」、「道」、「腦」語助初探……109

（載《天津教育學院學報》1991 年第 3 期）

治曲一得 …… 117
（載《河北師大學報》2013 年第 4 期）

第二輯

評王季思先生的《西廂記》注釋 …… 131
（載《語文研究》1983 年第 1 期。國務院古籍整理出版規劃小組全文編入《古籍點校疑誤彙錄》第 1 輯。）

再評王季思先生的《西廂記》注釋 …… 139
（載《天津教育學院學報》1985 年第 3 期。國務院古籍整理出版規劃小組全文編入《古籍點校疑誤彙錄》第 3 輯。

讀王季思先生的《〈詐妮子調風月〉寫定本說明》 …… 145
（與王靜竹合作）載《天津師大學報》1986 年第 4 期。論者謂有理有據。）

評《新校元刊雜劇三十種》 …… 153
（載《河北師大學報》2004 年第 5 期）

評《詩詞曲語辭匯釋》 …… 165
（載《河北師大學報》2006 年第 1 期）

第三輯

《元曲選校注》前言 …… 185
（載《河北師院學報》1991 年第 2 期）

《全元雜劇》校注發凡 …… 197
（載《渤海學刊》1992 年第 1 期）

《宋金元明清曲辭通釋》概述 …… 205
（與王靜竹合作）（載《辭書研究》2003 年第 2 期）

《宋金元明清曲辭通釋》跋 …… 213

《曲詞通釋》後記 …… 217
（與王靜竹合作）（載《燕趙學術》2013 年春之卷）

湯顯祖與《臨川四夢》序 …… 227
（王學奇 2013 年於天津紅橋區寓所困學齋）

喜劇大師李漁和他的傳奇創作——《笠翁傳奇十種校注》序 …… 235
（載《燕趙學術》2009 年春之卷）

中　冊

第四輯

簡論元雜劇的衰落和傳奇的興起……263
（載《天津教育學院學報》1986 年第 5 期）

論關漢卿的散曲……271
（與王靜竹合作）（載《河北師院學報》1988 年第 3 期）

關漢卿生、卒年的再認識……297
（載《北師大學報》（1991 年增刊，1993 年爲《古近代文學研究》雜誌轉摘）

第五輯

元明戲曲中的少數民族語……309
（載《河北師院學報》1994 年第 1、2 期）

元明戲曲中的少數民族語（續）……321

宋元明清戲曲中的少數民族語……331
（載《唐山師院學報》2001 年第 1、3、4、6 各期。編者按：「王學奇先生《宋元明清中的少數民族語》，視角獨到，用功甚勤，可補這方面工具書之不足。」）

第六輯

釋「顛不剌（喇）」……399
（載《河北師院學報》1981 年第 4 期。謂「顛」字有新解，頗有啓發。）

「波浪、憊賴、舌剌剌」詞義發微……403
（載《中國語文通訊》1981 年第 6 期。日本金丸邦三、曾根薄隆編入《元明戲曲語釋拾遺》及《續補》中。）

釋「彈（dàn）」……407
（載《中國語文》1984 年第 5 期）

再釋「彈（tán）」……411
（載《信陽師院學報》1986 年第 6 期）

殺、煞、瞰、偎等字在元曲中的用法及其源流……415
（載《河北師院學報》1986 年第 2 期）

《救風塵》中幾個詞語注釋的商榷……425
（載《關漢卿研究新論》，1989 年 8 月，由花山文藝出版社出版）

釋「臉」——兼評王力先生對「臉」字的誤解……433
（載《天津教育學院學報》1989 年第 3 期）
釋「賽娘」、「僧住」——兼談元劇中人物的用名問題……439
（載《河北師院學報》1990 年第 2 期）
釋「去」……445
（載《河北師大學報》1999 年第 2 期。中國人民大學資料中心於同年《語言文字學》第七期全文轉載。）
釋「人家」……453
（載《唐山師專學報》1999 年第 4 期）
釋「巴」……461
（載《河北師大學報》2000 年第 4 期。中國人民大學資料中心於 2001 年《語言文字學》第 1 期全文轉載）
釋「能」……471
（載《河北師大學報》2001 年第四期。論者謂：「闡發新義，多所發明，一新讀者耳目，廣爲學界所欣賞，各有關刊物，爭相轉載。」）
釋「許」……483
（載《唐山師院學報》2004 年第 6 期）
釋「與」——兼評《詩詞曲語辭匯釋》……493
（載《唐山師院學報》2006 年第 1 期）
釋「學」——兼評現行各辭書……507
（載《河北師大學報》2009 年第 2 期）
釋「老」與「大」……515
（載《燕趙學術》2012 年春之卷）

下　冊

王學奇年譜……525
卷頭語……531
前　言……533
年　譜……535

第一輯

需要全本请访问 www.ertongbook.com

目前元曲語言研究中存在的問題

王學奇

一、在資料掌握上存在的問題

馬克思主義認爲，研究任何事物，都必須建立在大量的可靠的資料基礎之上，不然是無法進行全面、系統、深入地研究的。元曲所用的語言非常豐富。臧晉叔曾說：「如六經語、子史語、二藏語、稗官野乘語，無所不供其採掇。」〔註1〕實際涉及的範圍，比這還要廣的多。概括講來，元曲語言：有關於歷史故事方面的；有關於典章制度方面的；有關於風俗習尙方面的；有關於戲劇習用語方面的；有關於少數民族語方面的；有關於鄉談土語、江湖行話、插科打諢、隱語俗諺歇後等方面的。如何能掌握到這些語言資料呢？能像羅常培先生所指責過的那樣，自李實《蜀語》十八家的著作，「類多撮錄字書」〔註2〕嗎？當然不能。因爲從別處轉抄來的現成材料，他引証的對錯不知道，遺漏多少也不知道，無法進行準確的科學研究。我們必須親自動手，從現存元曲的寶庫中，逐字逐句，反覆深挖細找，占有第一手語言資料。

那麼，試問近幾十年來搞元曲語言的老前輩，對此工作究竟作的如何呢？無可否認，他們都下過一番苦功，發揮過開路先鋒的作用。但從他們的著作所收的詞目、所引的例証和所作的解釋這幾方面來看，還無從証明他們已經掌握了大量的可靠的第一手語言資料。據我初步估計，元曲需要解決的詞目，至少五千到七千，而徐嘉瑞先生的《金元戲曲方言考》，張相先生的《詩詞曲語辭匯釋》所收詞目，都不過六百多條。朱居易先生的《元劇俗語方言例釋》

〔註1〕見臧晉叔《元曲選・序二》。

〔註2〕見徐嘉瑞《金元戲曲方言考・羅序》。

所收詞目，號稱有一千零幾十條，歸納起來，實際到不了這個數目。就是在這些條目中，引証也不全面，在釋義上有不少是錯誤的。

這些老前輩生活的時代比我們靠前，有些後來發現的新材料，他們來不及看到，例如：六十年代在上海郊區出土的明代成化年間刊印的《白兔記》；一九七五年在廣東朝安縣發現的明代宣德年間的手抄本南戲《金釵記》〔註3〕一九七九年在江西臨川縣發現的湯顯祖家傳全集殘版（上刻有《還魂記》、《邯鄲夢》和詩、賦、尺牘等部分章節）〔註4〕；一九八〇年在遼陽圖書館發現的羅振玉所藏的明代手抄六卷本《新編樂府陽春白雪》，它雖比舊抄九卷本《陽春白雪》少三卷，但有些是九卷本所沒有的內容〔註5〕；如此等等。但是也有他們能夠掌握而沒有去掌握的資料。茲舉徐嘉瑞先生《金元戲曲方言考》爲例。徐先生在該書中自己介紹所掌握的資料：有「《元曲百種》和《元槧古今雜劇三十種》，元人散曲，及明人曲本和朱有燉的雜劇」〔註6〕。這個書目，決不能算是齊全。故王季思先生在該書一出版就評論說：有「一部重要戲曲資料，如影印的《永樂大典戲文三種》、南京國學圖書館影印的《元明雜劇》二十七種，商務印書館排印的《孤本元明雜劇》一百四十四種，著者俱沒有摘錄」〔註7〕。就是那些經過他摘錄的，也掛一漏萬，僅《陳州糶米》一劇，王季思先生就指出：「管請」（猶今云包管）、「投至」（等到）、「克落」（猶剋扣）、「頂缸」（頂替）、「惡贓皮」（猶云壞家伙）、「打雞窩」（量米的手法，就是使斛裏有空隙，少盛米）、「四堵牆」（謂中間包銅錫的假銀錠）、「虎剌孩」（蒙古語謂強盜）、「面糊盆」（喻糊塗）、「楊柳細」（歇後語謂腰）、「弟子孩兒」（妓女的別稱）、「賣皮鶻鶉兒」（賣淫的諱言）等三十多條，都被漏掉。至於誤解的，更俯拾即是，如把「統鏝」（意爲揮霍）誤解爲「銅錢」、把「單注」（意爲單單注定）誤解爲「逃亡飄散」、把「攢典」（管理糧倉的小吏）誤解爲「刁頑」、把「撒敦」（女眞語謂親戚）誤解爲「女眞」、把「驁懆」（意爲生氣、發怒）誤解爲「無耻」、把「中注」（意爲相貌）誤解爲「上半身」、把「丟抹」（意爲羞臊）誤解爲「胡說」、把「不爭」（意爲如其、如果、倘使）

〔註3〕見趙景深《宣德抄本南戲〈金釵記〉的發現》（載《文學遺產》八〇年第三期）
〔註4〕見趙景深《新發現的湯顯祖家傳全集殘版》（刊載同上）
〔註5〕見《人民日報》八〇年十二月二十四日的報導。
〔註6〕見《金元戲曲方言考・導論》。
〔註7〕見王季思《評徐嘉瑞〈金元戲曲方言考〉》（原載《浙江大學學報》一九四八年第二卷，今收在《玉輪軒曲論》）

誤解爲「若不是」、把「衙衙」（意爲行業）誤解爲「慷慨」、把「骨子」（猶「古自」，意爲仍就）誤解爲「根本」、把「山字領」（女眞族的一種山字形衣領）誤解爲「衣服」、把「綠豆皮」（歇後語請退之意）誤解爲「年青」、把「鬼門道」（指舞臺通向後臺的門，即上、下場門）誤解爲「後臺」、把「夢撒撩下」（意爲沒錢）誤解爲「夢醒空虛」，等等，舉不勝舉。徐先生在考釋詞義上所以失誤如此之多，原因不止一端，但最基本的，還是由於掌握的語言資料太少。故我以爲只有把元曲的語言資料比較全面地掌握到手，才能進行系統而準確的研究。就目前而論，怎樣才算掌握到全面的材料呢？我的意見是這樣：若從古本戲曲書刊裏挖掘材料，下列諸書，如臧晉叔的《元曲選》、隋樹森的《元曲選外編》和《全元散曲》、趙景深的《元雜劇鉤沈》、王季烈校本《孤本元明雜劇》、錢南揚的《宋元戲文輯佚》和校注本《永樂大典戲文三種》，其他如《元刊雜劇三十種》和《劉知遠諸宮調》、《董解元西廂記》、傳奇《六十種曲》以及明、清的戲曲等，都在必讀、細讀、反覆讀之列，一定要把所有的詞彙統統挖出來。

除了從書本裡找材料，也必須配合社會調查，取得活的資料。因爲根據語言的發展規律，隨著時代的進展、制度的變革，會產生一些新的詞彙，也有些詞彙則隨著舊制度的死亡而消失，但也有些詞彙在今天仍被普遍地使用或在某些方言土語中保存了下來，例如：《生金閣》四《得勝令》白：「從今以後，咱和衙內則一家一計。」例中「一家一計」，是一家人一條心的意思。此爲宋、元時成語，現在天津郊區仍保留著這種說法。又如《賺蒯通》一《那吒令》：「他立下十大功，合請受萬鍾祿」。例中「請（qíng 情）受」，是承受的意思。現在河北省某些地區和北京郊區都保留著這種說法。再如《竇娥冤》一《賺煞》張驢兒詞云：「美婦人我見過萬千向外，不似這小妮子生得十分憊賴。」例中「憊賴」，是形容婦女凶狠潑辣的意思，今浙東尚有此語。

不僅如上所舉古詞古義在現今方言土語中還保存著，有的地區也保留著古音，例如：《兒女團圓》四《沽美酒》：「高高的捧著玉巵，伏伏的跪在階址。」例中「伏伏」，今魯東人呼作「pāpā」，這就是古音的保留。

最近幾十年來在這方面的工作進展不大，如徐嘉瑞先生說：「元曲中的方言，有許多還在民間生活著，可惜無專書以供參考」。〔註 8〕張相先生也說：「其餘諸家詮評所及，偶涉方言隻義者有之。東鱗西爪，要皆不佞參考之資。」

〔註 8〕見《金元戲曲方言考・導論》。

〔註 9〕這都說明他們只能仰賴別人的現成的書面記載，因此在解釋詞義時，往往就發生錯誤，例如：

《拜月亭》三《倘秀才》：「我怨感我合哽咽，不剌，你啼哭你爲甚選？」張相先生從襯字「不剌」具有「話搭頭性質」的論點出發，把「不剌」斷入下句，把句子改成這個樣子：「我怨感我合哽咽，不剌你啼哭你爲甚選？」〔註 10〕其實，這樣改是不符合實際情況的。因爲影印元刊本《拜月亭》和《樂府新聲》各「不剌」字，均打偏作小字，証明它是曲中襯音，獨立於這個句子結構之外；故「不剌」應作爲句子中獨立成分，從外插入，把上下兩分句隔開，不能黏附於上、下句的任何一邊。而且從現今河北方言中仍保留著「不剌」的用法，例如說：「新房子已經蓋好了，不剌，舊的坍就坍吧！」〔註 11〕亦可証明。再如：

《秋胡戲妻》二《呆骨朵》：「媳婦兒怎敢是敦葫蘆摔馬杓，妳妳也，誰有那閑錢補笊籬？」

朱居易先生把「葫蘆」解爲「溺壺」，把「馬杓」解爲「馬桶」〔註 12〕。按「葫蘆」，北人多截以作「瓢」，用來盛物或舀水；「馬杓」也是用作盛飯、取酒或舀水的容器。它們和下文「笊籬」同是炊具，故才放在一起說。從現在流行的「沒有馬杓不碰鍋沿」、「馬杓上的蒼蠅——混飯吃」等俗語、歇後語，都可以得到証明。況且石家莊等地區仍有「敦葫蘆摔馬杓」這句話，証明「葫蘆」，「馬杓」都是炊具，類似這種情況，絕不限於以上兩個例子，也絕不限於張、朱兩先生，例如：《裴度還帶》楔子夫人白：「據中立文武全才，輔祚皇朝。」其中「祚」字，北人讀如「佐」，而王季烈校元明雜劇時則注云：「祚當爲助」。再如：《度黃龍》三折行者白：「莫我兩個有些意掙？」王季烈校改「意掙」爲「囈症」，並誤「掙」音爲「症」。這都証明他是不熟悉北語的讀音而誤改。

二、在研究方法上存在的問題

回顧幾十年以前，人們在研究方法上，犯的一個通病，基本上都是平面羅列材料，加以排比，得出結論。據徐嘉瑞先生自述，他所用的方法，就是

〔註 9〕見張相《詩詞曲語辭匯釋・敘言》。
〔註 10〕見《詩詞曲語辭匯釋》卷六。
〔註 11〕見李行健《河北方言中的古詞語》（載《中國語文》七九年第三期）
〔註 12〕見朱居易《元劇俗語方言例釋》。

「以曲釋曲」〔註 13〕。張相先生也自我介紹說，他是「以詩証詩，詞証詞，曲証曲……二者或三者互証」〔註 14〕。用這種方法，對那些需要從語文角度來解決的語辭，有它一定的可靠性，不能全盤否定。但問題在，如果不從橫的方面廣爲引証，不從縱的方面結合歷史、古俗去闡明，就往往知其「當然」，而不知其「所以然」，或者只知其一不知其二，或者望文生訓，脫離內容，甚至對某些詞義無辦法解釋，只好高高掛起。例如：

《緋衣夢》四《紫花兒序》白：「俺這裏有個裴炎，好生方頭不劣！」

《冤家債主》三《上小樓》：「俺孩兒也不曾訛言謊語，又不曾方頭不律。」

《楚金仙月夜杜鵑啼・後庭花》：「休學那不律頭，咱家中使數有，咱家中使數有。」

對「方頭不劣」這個詞，張相先生釋曰：「方頭不劣，爲倔強不馴義。不劣亦作不律，亦倒之爲不劣方頭，亦省之爲不律頭。」〔註 15〕究竟釋爲「倔強不馴」是否確切呢？「不劣」、「不律」是甚麼意思呢？仍使人莫名其妙。這便是個只知其一不知其二的例子。

今按：「方」，意爲方正、正直。《淮南子・主述訓》：「智欲圓而行欲方」，是也。明・郎瑛《七修類稿》卷二十七「方頭」條：「舊見〈輟耕錄〉引陸魯望詩曰：『方頭不會王門事，塵土空緇白紵衣。』今見陸魯望〈苦雨〉之詩又曰：『有頭強方心強直，撐住頹風不量力。』觀二詩之意，方頭亦爲好稱，若以爲惡語，是末世之論也。」由此看來，張相先生的解釋，如就其所舉元曲諸例言之，尚可自圓其說，若置之於較廣闊的範圍，其釋義就未免偏狹。再據上文所引，還可以証明「不劣」、「不律」俱是助詞，無義。現在口語中猶有「大不劣劣」的說法，「不劣劣」，無義，與「不劣」、「不律」用法同。張先生對此，卻囫圇吞棗，隻字未提。再如：

《蝴蝶夢》三《叨叨令》白：「把你盆吊死，替葛彪償命去。」

對「盆吊」這個詞，朱居易先生釋曰：「蒙頭吊死的一種慘刑。」〔註 16〕這實

〔註 13〕見《金元戲曲方言考・導論》。
〔註 14〕見張相《詩詞曲語辭匯釋・敘言》。
〔註 15〕見《詩詞曲語辭匯釋》卷六。
〔註 16〕見朱居易《元劇俗語方言例釋》。

在是個望文生義的典型。據《水滸》第二十八回，牢卒告訴武松說：「他到晚，把兩碗黃倉米飯和些臭鯊魚來與你吃了，趁飽帶你土牢裏去，把脖子捆翻著，一床乾藁荐把你卷了，塞住七竅，顛倒豎在壁邊，不消半個更次，便結果了你性命。這個喚做『盆吊』。」請看，這裏哪有一句話提到「蒙頭吊死」呢？再如：

《伍員吹簫》一折費無忌白：「他也是個好漢，常在教場中打髀殖要子。」

《黑旋風》楔子白衙內白：「若見了你呵，跳上馬牙不約而赤便走。」

對「打髀殖」這個詞，朱居易先生釋曰：「擲骰子。」〔註17〕這也是主觀臆測之一例。據《元朝秘史》卷三有「於斡難河冰上打髀石時」一語，注曰：「〈元史・太祖本紀〉曰『咩捻篤敦第七子納眞詣押剌伊而部，路逢童子數人，方擊髀石爲戲。』據此，則打髀石，乃漠北舊俗也。〈契丹國志〉曰：『宋眞宗時，晁迥往契丹賀生辰還，言國主皆佩金玉錐，又好以銅及石爲槌以擊兔。』然則髀石乃擊兔所用。以麅鹿之骨角或灌銅而爲也。」請問，這與「擲骰子」有何共同之處呢？對「牙不約兒赤」這個詞，徐嘉瑞先生卻閹割爲「不約兒赤」，釋曰「打馬聲」〔註18〕，但據明・火源潔《華夷譯語・人物門》：謂「行」曰「牙不」，謂「去」曰「約兒赤」，合而言之，就是「走」的意思。如照徐先生的解釋，則「跳上馬牙不約兒赤便走」，意思便成了「跳上馬的牙齒來打馬的了」，這怎麼講得通呢？再如：

《存孝打虎》楔子殿頭官白：「他手下有五百義兒家將，十萬鴉兵，戰將千員。」

《漢宮秋》三《駐馬聽》：「早是俺夫妻悒怏，小家兒出外也搖裝。」

「鴉兵」、「搖裝」這兩個詞，遍查諸家著作，均不見收錄。這都是因爲無法解釋，只好高高掛起。其實只要跳出元曲的圈子，就不難解決。南宋彭大雅、徐霆《黑韃事略》釋「鴉兵」曰：「其馳突也，或遠或近，或多或少，或聚或散，或出或入，來如天墜，去如電逝，謂之鴉兵撒星陣。」可見「鴉兵」就是一種游擊性的突擊隊。明・姜准《岐海瑣談》釋「搖裝」曰：「時俗，凡遠

〔註17〕見朱居易《元劇俗語方言例釋》。

〔註18〕見《金元戲曲方言考》。

需要全本请访问 www.ertongbook.com